



*Aprendizaje precoz de una segunda lengua:
¿Qué beneficios?
Early second language learning:
What are the benefits?*

Larabi Hana*, Université Mohamed Ben Ahmed Oran 2, Argelia.
Dirección de correo electrónico: hanadz@gmail.com

Información del artículo

Recibido el: 23-01-2022

Aceptado el: 09-04-2022 Fecha de publicación : 15-05-2022

Resumen

Palabras clave
lengua, bilingüismo,
multilingüismo,
inmersión lingüística,
sociedad, integración,
multiculturalidad

En nuestra sociedad, que valora el intercambio internacional y está abierta a la diversidad cultural, el aprendizaje de al menos un segundo idioma se considera una necesidad. En este contexto de apertura, se plantea la cuestión de la edad en que se debe aprender una lengua extranjera y los métodos que se deben utilizar enfocando sobre los beneficios del aprendizaje de un segundo idioma sin perturbar la adquisición de la lengua materna del niño.

Keywords

language, bilingualism,
multilingualism,
linguistic immersion,
society, integration,
multiculturalism,
multiculturalism

Abstract

In our society, which values international exchange and is open to cultural diversity, learning at least a second language is considered as necessity. In this context of openness, the question arises as to the age at which a foreign language should be learned and the methods to be used focusing on the benefits of learning a second language without disturbing the acquisition of the child's mother tongue.

* Autor correspondiente

Introducción

En nuestra sociedad, que valora el intercambio internacional y está abierta a la diversidad cultural, el aprendizaje de al menos un segundo idioma se considera una necesidad. La sociedad nos empuja recientemente a practicar un idioma internacional, generalmente el inglés, para poder comunicarnos con personas de otro país, de otra cultura.

Con este espíritu de apertura, los padres se preguntan a qué edad deben enseñar a sus hijos un idioma extranjero y qué medios deben poner en práctica para que este aprendizaje se lleve a cabo. ¿Es necesario aprender un segundo idioma desde una edad muy temprana? ¿Qué métodos deben utilizarse? ¿Cuáles son los beneficios para el niño? ¿Es accesible para todas las familias?, ¿Puede un niño muy joven aprender un segundo idioma sin interrumpir la adquisición de su lengua materna? ¿No sería confuso aprender un segundo idioma al mismo tiempo que la lengua materna? Esto es particularmente el caso de los niños con uno o dos padres que hablan otra lengua materna. ¿Se puede hablar con el niño en ambos idiomas?. Y en el caso de las familias extranjeras de primera o segunda generación, ¿qué es una lengua materna y qué es una lengua extranjera?

1. ¿A qué edad es mejor aprender un segundo idioma?

Los bebés están naturalmente dotados para los idiomas visto el desarrollo de sus sentidos: oídos muy desarrollados, talento para la imitación, deseo de comunicarse. Cuantos más idiomas diferentes escuche, más se desarrollarán sus talentos lingüísticos. *"El bebé es capaz de distinguir los sonidos de todos los idiomas. Es la madre y quienes la rodean quienes lo especializarán en los fonemas de su lenguaje familiar, y entonces gradualmente perderá la capacidad de reconocer los sonidos que no son parte de ese lenguaje. Por eso, cuanto más oiga un niño pequeño*

los diferentes idiomas, más habilidades lingüísticas retendrá, tanto para la comprensión como para la pronunciación"(Villanueva, R.2002:412)

Como explica Villanueva, doctora en patología del habla, la adquisición del lenguaje se hace por etapas: las habilidades orales se desarrollan antes que la palabra escrita. "El sistema lingüístico contiene un "núcleo duro" formado por la fonología (conjunto de sonidos del idioma) y la sintaxis (un conjunto de "reglas gramaticales" que permiten combinar las palabras entre sí para formar frases). Cada uno de estos componentes evoluciona según un calendario de desarrollo particular:

- Habilidades fonológicas: desarrollo óptimo durante los primeros 5 años.
- Capacidades sintácticas: desarrollo óptimo durante los primeros 8 a 9 años (observemos que los dos primeros años son inoperantes ya que el desarrollo sintáctico requiere cierto desarrollo semántico y léxico -vocabulario previo).

Por lo tanto, surgen dos "límites temporales" para determinar el período más favorable para el aprendizaje de un segundo idioma "(Antier, E. 2016).

El aprendizaje antes de los cinco años del niño, en un entorno familiar o en la guardería, permitirá desarrollar el idioma en su conjunto, incluidos los fonemas, sin tener un acento según la lengua materna.

El aprendizaje antes de los 9 años, en la educación primaria, seguirá siendo muy beneficioso debido al despertar del lenguaje que sigue importante y el desarrollo de las capacidades sintácticas.

En nuestro sistema educativo actual (Calatrava, M.2009:100) el aprendizaje de un segundo idioma está permitido a partir el tercer grado primario.

Junto con otros profesionales, Antier Edwige cree que el aprendizaje de un idioma extranjero es mejor que tenga lugar

antes de que el niño tenga 9 años. "Si se espera un rendimiento óptimo en el aprendizaje de un segundo idioma, es preferible, según los datos teóricos sobre el desarrollo del lenguaje de un niño, comenzar lo antes posible, excepto en el caso de las parejas "mixtas", de proporcionar modelos correctos de la segunda lengua al niño deberíamos contentarnos de empezar a aprender una lengua extranjera más tarde. El momento ideal parece ser el final de la escolaridad preescolar cuando los fundamentos de la lengua materna están relativamente bien dominados. "(Casteros, S. 2004: 120).

Efectivamente, la mayoría de los profesionales consideran importante el aprendizaje de un segundo idioma al final de la enseñanza en el jardín maternal cuando se dominan los fundamentos de la lengua materna. "*Un niño en la guardería aprende a dominar una amplia gama de conocimientos, incluyendo las reglas de su lengua materna. e integrar un idioma extranjero significa aprovechar al máximo la flexibilidad natural del niño dando prioridad a los aspectos lúdicos y afectivos del aprendizaje.*" (Dale, Ph.1980)

Sin embargo, se debe tener en cuenta los posibles retrasos en el desarrollo y/o la dificultad de adquirir los conocimientos básicos de la lengua materna. En tales casos, el aprendizaje de un segundo idioma sólo debe tener lugar una vez que se haya adquirido y dominado la lengua materna.

2. ¿Qué idioma?

Aunque pensemos en primer lugar en la lengua nacional (árabe) y el francés como segunda y en las lenguas más utilizadas al nivel internacional, todas las lenguas están indicadas, sobre todo si el niño tiene un vínculo emocional con las personas que hablan esa lengua: un padre, su niñera, un vecino, amigos de sus padres... Barbara Abdelilah-Bauer, licenciada en psicología social y autora del libro "El reto de los niños bilingües que cita Hernandez ,D

(2013)", habla del "*filtro emocional*" que el niño utiliza inconscientemente cuando se encuentra en una situación bilingüe en su vida cotidiana. *Es porque quiere comunicarse con el adulto que le cuida en uno u otro idioma , que el niño acepta apropiarse de varios idiomas. Por lo tanto, los padres tienen un papel crucial que desempeñar. Deben dar sentido al aprendizaje de una segunda lengua extranjera para que el niño tenga ganas de adquirirla.*" .

En nuestro país bilingüe, es beneficioso, dominar al menos dos o tres idiomas. Además, el inglés ocupa un lugar considerable en las comunicaciones internacionales. Por eso se ofrece como un curso de tercer idioma extranjero, en algunas escuelas privadas.

Otro interés que hay que mencionar es la diferencia entre el idioma aprendido y el idioma materno, ya que la confrontación con los fonemas y una sintaxis completamente diferente facilitarían el aprendizaje de otros idiomas más adelante.

3. ¿Qué medios deben utilizarse para el aprendizaje preescolar o para-escolar?

En los distintos artículos consultados (Chairopoulos, P. 2012) los autores señalan la importancia que hay que dar al aspecto emocional del aprendizaje de un segundo idioma y el valor de la multiplicación de los medios de comunicación. Sobre todo, se deben desarrollar las habilidades de comprensión oral y de repetición.

El placer que se experimenta durante el aprendizaje es importante para el niño pequeño, así que no dudemos en utilizar juegos, rimas infantiles, dibujos animados, canciones, cuentos, pequeños rituales..." "Para aprender un idioma o cualquier nuevo conocimiento", el niño moviliza todas sus capacidades sensoriales". *Una canción infantil, un cuento que le gusta o le intriga, son excelentes soportes para la construcción de la segunda lengua: "se*

adaptan mucho mejor al niño que una lista de vocabulario". Del mismo modo, jugar u hornear un pastel en un idioma extranjero implica que el niño se involucre físicamente en el aprendizaje en el sentido más amplio. Este es el objetivo de los métodos de lenguaje actuales: encontrar las actividades de aprendizaje temprano más ricas posibles y llevarlas al nivel del niño, respetando sus necesidades. Si se toman estas precauciones, la edad de la guardería, donde la flexibilidad del niño es máxima, sigue siendo ideal para el aprendizaje de un segundo idioma... "

(Guillanders, C. 2007)

Se pueden utilizar otros medios: utilizar los servicios de una niñera o de una joven extranjera, permitir encuentros con niños de origen extranjero, matricular al niño en talleres bilingües... Un consejo dado por Edwige Antier es *"Anime a su niñera a hablar en su lengua materna: la persona cuya cultura se respeta será mucho más abierta y sonriente, y le dará a su hijo el deseo de comunicarse"* (2016)

Barbara Abdelilah-Bauer (2010) añade que "Incluso un contacto muy breve como el de los talleres semanales es interesante: "Escuchar otros sonidos y luego aprender incluso unas pocas palabras estimula tu cerebro. El niño tendrá más confianza en las palabras y desarrollará una mayor conciencia de lo que es el lenguaje. El niño tendrá más confianza en las palabras y una mayor conciencia del lenguaje y le servirá más tarde al aprendizaje de la lectura.

Pero, ¿qué tan accesibles son estos medios? Además del conocimiento de estas posibilidades, los lugares donde están disponibles, los servicios que ofrecen las niñeras de origen extranjero y las relaciones personales de cada persona, también debe considerarse el aspecto financiero. No todos los padres tienen los mismos recursos...

4. La especificidad de las parejas bilingües

Un niño que crece en una pareja de padres bilingües tiene todo el interés en aprender los dos idiomas que hablan sus padres.

Una idea sería hablar siempre el mismo idioma, el del país en el que vive la pareja, con el niño y hablar el segundo idioma entre los cónyuges. De esta manera, el niño podrá aprender ambos idiomas distinguiendo entre ellos. "Si usa el árabe con su pequeño, solo, y luego el francés con su cónyuge francófono por ejemplo, su hijo se desenvolverá muy bien: hablará en árabe cuando usted esté solo, y en francés cuando su madre esté allí.

Otra forma de hacerlo sería que cada uno le hablara al niño en su propio idioma. Aquí podemos tomar el ejemplo de una pareja en la que el padre es argelino arabo fono y la madre es de origen francesa . Se hablarían en árabe para mostrar que es el idioma que se usará donde viven (Argelia) y cada uno hablaría su idioma al niño para que asimile ambos idiomas. Esto será útil para el niño, sobre todo si va con frecuencia a visitar a la familia de la madre, que se ha quedado en Francia.

El bilingüismo tiene efectos beneficiosos en el aprendizaje de idiomas por parte de los niños pequeños, sobre todo porque aprenden ambos idiomas al mismo tiempo y, por lo tanto, pueden distinguir entre los idiomas de manera natural a partir de cierta edad. "Barbara Bauer asegura que el niño mezclará y hablará ambos idiomas hasta la edad de 4 años. Luego, de manera natural, usará cada uno de los idiomas que aprenda en la primera infancia con buenos resultados." (Calatrava, M. 2009:100)

5. La especificidad de las parejas de origen extranjero

Estas parejas no tienen el mismo dominio de la lengua francesa y no es necesariamente árabe lo que se habla en casa.

Si hablan su idioma de origen y el francés, el niño podrá aprender ambos idiomas

simultáneamente, dependiendo de la importancia que se le dé a cada uno de ellos en el hogar. ¿Cuál será entonces considerada la lengua materna del niño?

Si los padres sólo hablan el idioma original, este idioma se convertirá en la lengua materna del niño. El árabe será entonces la primera lengua extranjera que se aprenda en la escuela. Durante su escolaridad, este niño tendrá que aprender dos idiomas extranjeros: el árabe tan pronto como empiece la escuela y el español a partir de la tercera primaria.

Al igual que con otros aprendizajes escolares, los niños necesitan ser apoyados por sus padres aunque no dominen la materia. Escuchar, ayudar a revisar, supervisar los deberes, ofrecer ayuda externa... será entonces el medio para que los padres apoyen a su hijo en su escolarización.

6. ¿Qué continuidad?

No basta con oír diferentes idiomas en la primera infancia para aprenderlos, es necesario mantener y continuar la comunicación en el idioma aprendido para conservar y desarrollar lo aprendido. "Cuanto más se exponga un niño a un segundo idioma a una edad temprana, más rápido podrá aprenderlo. Cuanto más expuesto esté un niño a un segundo idioma a una edad temprana, más pronto podrá aprenderlo y más pronto lo olvidará si no lo usa continuamente durante la infancia.

7. ¿Cuáles son los beneficios para el niño?

Los investigadores han encontrado efectos positivos en el aprendizaje de un segundo idioma a una edad temprana y en el bilingüismo de los niños:

- Mayor creatividad y flexibilidad de pensamiento;

- Enriquecimiento del pensamiento;

"Aprender varios idiomas enriquece el pensamiento. El lenguaje no es sólo una cuestión de palabras. Es un vehículo para diferentes culturas, con una forma de pensar y un humor específico para cada cultura." (Calatrava, M. 2009 :101)

- Un fortalecimiento del apetito lingüístico;
- Mejorar la concentración intelectual;
- Un desarrollo de la memoria y el espíritu de síntesis;
- Una mayor sensibilidad comunicativa;
- Un despertar y una apertura a otros idiomas y culturas.

"Bajo ninguna circunstancia este aprendizaje puede ser perjudicial para el niño. La prueba es que los niños bilingües no tienen más trastornos del lenguaje que los demás", dice Barbara Abdelilah-Bauer. Los dos idiomas no compiten por el mismo espacio en el cerebro, se alimentan y se apoyan mutuamente. El niño tampoco los confundirá, cambiará de uno a otro dependiendo de con quién esté hablando. Sin embargo, puede producirse temporalmente un pequeño retraso en la lengua materna: en realidad, el total de sus palabras es el mismo que el de los demás niños, pero está dividido entre los dos idiomas. No te preocupes, este retraso se recupera rápidamente. "Ponerse al día depende de cada niño. Hay que darles tiempo, varias semanas, a veces varios meses, para que se asiente", añade Barbara Abdelilah-Bauer. Además, "frotar" un segundo idioma no sobrecarga al niño, porque a su cerebro le gusta jugar: tiene muchos circuitos neuronales potenciales que sólo esperan ser solicitados y estimulados. "

Como confirma Annick Comblain , el bilingüismo temprano tiene consecuencias desde el punto de vista psicológico (creatividad, motivación para aprender otros idiomas, aptitudes, afiliaciones lingüísticas, conciencia de la diversidad lingüística y cultural...) y desde el punto de vista sociocultural (aspiraciones más amplias para el futuro, mejor comprensión de la vida social y cultural de las comunidades lingüísticas, creciente interés en el desarrollo socioeconómico, reconocimiento de la importancia de los idiomas...).(Bauer, A. 2016)

El multilingüismo desde una edad temprana implica apertura a otras culturas (ya que el idioma es sólo un elemento de una cultura, inseparable de ella) y, por lo tanto, tolerancia y respeto a las diferencias.

Conclusión

El aprendizaje de un segundo idioma desde una edad temprana parece ser beneficioso para los niños, pero no puede aplicarse de la misma manera en todas las familias, ya que no todas tienen los mismos medios para poner en práctica las actividades propuestas.

¿Debería imponerse algo en este sentido en los establecimientos de enseñanza básica (desde la guardería) para hacer frente a la diversidad de situaciones familiares, como ya lo hacen algunas escuelas desde el primer nivel de primaria para el francés o el inglés?

Recordemos que el aprendizaje de un segundo idioma, para que sea lo más beneficioso posible, si no se hace en el ámbito familiar, debe ofrecerse a partir del tercer cumpleaños del niño, dada la receptividad y la apertura a los fonemas que todavía están presentes a esa edad, en los servicios de guardería o en la educación infantil.

Este aprendizaje debe ser lúdico, creativo y atractivo para estimular la curiosidad y la capacidad de aprendizaje, despertar el interés del niño a través del descubrimiento

y el placer, permitirle expresarse y comunicarse, abrir la mente y preparar el futuro, ya que el multilingüismo es un activo casi indispensable en nuestra sociedad.

Bibliografías

Antier, Edwidg. 2016 : Peut-il déjà apprendre une langue étrangère ? , In Graine de curieux.fr.

Bauer.Barbara,A .2010:*Les enjeux de l'entrée à l'école des : enfants de parents bilingues*".Suiza : Pinto.

Bauer,Barbara,A .2016: *Educación bilingüe para tus niños: El conocimiento esencial para el desarrollo de tus niños bilingües* : CreateSpace Independent Publishing Platform .

Chairopoulos, Patricia : *Apprendre au bébé une langue étrangère : un réel bénéfique ?*, In Santé magazine.fr, artículo publicado el 7 août 2012.

Calatrava. Maria Del Carmen Ruiz. 2009: *El aprendizaje de una lengua extranjera a distintas edades*. Zaragoza: Espiral cuadernos del profesorado .Pp.98-103.

Casteros. Pasteros. S .2004: *Aprendizaje de segundas lenguas lingüística aplicada en la enseñanza de idiomas*. Pp 120-122 Alicante : Universidad de Alicante.

Cervera, J .2004: *El aprendizaje de la lengua por el niño* . Alicante :

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

Comblain Annick, « *L'apprentissage des langues étrangères en milieu scolaire et préscolaire : quels résultats espérer ?* », <http://orbi.ulg.ac.be/bitstream/2268/13461/1/Bilinguisme%20Bichat.pdf>

Dale, Phillip. S. 1980: *Desarrollo del lenguaje : Un enfoque psicolinguístico*, México :Trillas.

Guillanders, Cristina .2007: *Aprendizaje de la lectura y la escritura en el año preescolar: Pp. 60-65* .Editorial Trillas Sa De Cv; 2nd edición.

Villanueva . Rebecca. 2002. *Estudios sobre habla infantil en los años escolares: un solecito calientote* .Pp.412. México, D.F.: El Colegio de Mexico.